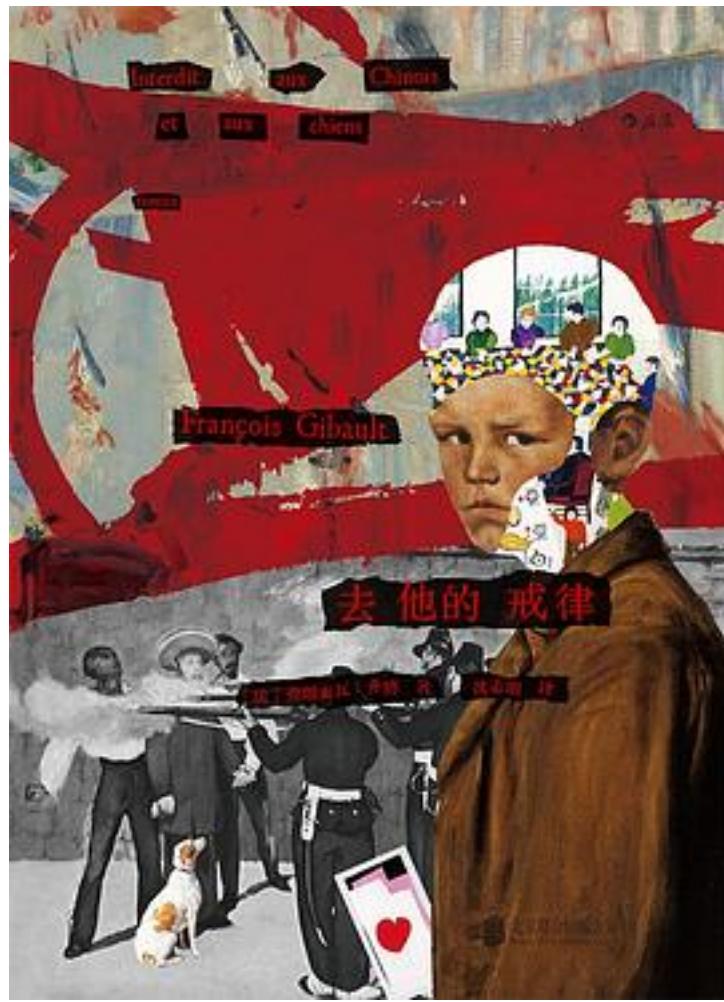


# 去他的戒律



[去他的戒律\\_下载链接1](#)

著者:[法] 弗朗索瓦·齐博

出版者:北京联合出版公司·后浪出版公司

出版时间:2016-12

装帧:精装

isbn:9787550290563

“出气小说”还是“反精神自传”？

## “华人与狗不得入内”标题引发风波

## ※编辑推荐※

本小说1997年在圆桌出版社出版后，法国各大报刊反应良好，大力推荐。俄罗斯立即翻译出版，文学评论界一片赞扬声。也许咱们中国读者还不太习惯这类小说，但作为了解当代法国小说动态不妨一读。

——著名旅法翻译家 沈志明

## ※内容简介※

这是一部自传体小说，叙述主人公“我”自三十年代初至四十年代末的童年情感历程：战前，德军人侵，逃难，解放等。应当强调指出，这不是自传，而是百分之百的小说，但作者的心灵投影处处可见。就是说，这位遐迩闻名的大律师和社会名流终于找到一种方式来泄露他的“内心秘园”，终于把六七十年压抑于心灵深处见不得人的情感发泄出来。小说字里行间洋溢着出这口恶气的愉悦，故而作者称他的作品为“出气小说”。

## ※名人推荐※

作品充分地显示了大手笔的气派，它以卢梭《忏悔录》式的坦诚与力量宣泄内心，倾倒肺腑。

语言格调与语言色彩是塞利纳式的，辛辣的、粗野的、反讽的、夸张的语言随处可见。

真正使读者耳目一新、引人思索的还是作品中的这个“我”，他骇世惊俗，使人震撼。这是一个“既像天使又像魔鬼”一样的人，自视为上帝的选民，有蔑视芸芸众生的狂傲，并以世人特别是手下败将的失败为乐。他在现代生活中是一个善攻能守的角色，全身都是“盔甲”，能做到滴水不漏。

——著名法国文学专家、翻译家柳鸣九

## 作者介绍:

弗朗索瓦·齐博 (François Gibault, 1932-) 出生于巴黎大资产阶级家庭，24岁担任上诉法庭律师，多次担当震撼法国、北非乃至非洲大陆特大案件被告的辩护律师，拥有“塞利纳研究学会”主席等七八项文化社团的荣誉头衔，1977年出版了《塞利纳传》（三卷本），65岁时发表第一部小说《去他的戒律》。

目录: 作者致中国读者 .....	弗朗索瓦·齐博
译者推介 .....	沈志明
代序: 一部“准小说”式的“反精神自传” .....	柳鸣九
告读者 .....	弗朗索瓦·齐博
代跋: 文化差异引发《华人与狗不得入内》标题风波 .....	柳鸣九
• • • • (收起)	

[去他的戒律 下载链接1](#)

## 标签

弗朗索瓦·齐博

法国

法国文学

小说

外国文学

自传

文学

后浪

## 评论

2016年已读126：齐博关于童年记忆的自传体小说，读的过程中不时有“居然可以这样写”的惊叹。书中的“我”让我想起铁皮鼓中那个生下来便有超人智慧、但却拒绝进入成人世界的奥斯卡，一早便洞悉人生的真相。虽设定为一个孩子的独白，但采用的却是超乎孩子年龄与心理的视角，作者像一个追踪自己灵魂的猎手，再现了一个孩子从呱呱坠地到童年岁月的成长与孤独，种种狂放不羁、愤世嫉俗、自嘲又自虐的论调，常常有种奇怪的倒错之感。后半部更多地将重点放在了特立独行的父亲身上，乖僻的父亲如何格格不入，自己如何背负着父亲留下的烙印，追随着父亲的脚步。怀念父亲的一段很是动人：“经过许多年，父亲真的死了。打那时起，我一直哀悼他，希望他呼唤我，希望来到我身边，我等着他，我徒然恳求小耶稣和圣母玛利亚还我父亲，仅仅为相聚一个夜晚”。

译者功夫了得，翻译过来，居然没有一句欧式句子。推荐出版这本书全凭十几年前的阅读印象。重读一遍，没有那么爽了，更有感触的是那位特立独行的古怪老爸，如果放到现在的网络写作中或可取一个这样的题目——神奇老爹如何毁掉我的童年。

一口气读完，定价不良心，翻译很难得，行文间不失塞利纳的风骨，思想上颇多共鸣。

其实我是读过当年《世界文学》那版，想看改编的话剧。起初以为法国自由派作家的反思，也是法律界认识的“吐槽”（如果那时候有新媒体的话）

果然酣畅淋漓，逸兴横飞，笔触之辛辣幽默与精准到位，既有魔幻之风，又不乏诗歌般的优美，翻译绝对五星好评，毫无翻译腔，遣词造句之丰富令人惊叹；前半部回望童年，充满性灵自由；后半部涉及战火纷飞，父亲的形象在真实与虚幻间定格；一生最初岁月所留下的，万物皆空。

薄薄的一本，飞机上就看完了，我笑死了。

童年的我受父亲影响，对社会的一切充满反叛，但又无法反叛这种教育出来的反叛本身。反叛导向自我，但反叛本身就不是从自我中诞生的。最后，作者写“做它一天木偶、依旧我行我素”，也只能这样了。

痛快淋漓

书名真是不好。再反精神起“华人与狗不得入内”或者类似“犹太人活该被屠杀”总是不好的吧？译者推荐、代序、后序的篇幅太大而且重复让人崩溃。抛开这些。小说还是蛮喜欢哒。

很多年前在订的世界文学上读过，终于又见到了，收

【2017.8.26~8.27】 (6.8万字, 151页) 塞利纳的二混子语气与稠密潇洒的文风再次复活。儿童视角洞穿成人世界, 乖张而遗世独立的父亲形象与舒尔茨·布鲁诺笔下的父亲互有参照。本作体量短小, 胜在容量之大: 词语狂狷、历史宏大、哲学思辩与亲子传承。沈志明的翻译没毛病, 但被柳鸣九的代序和代跋恶心到了。

不是所有的反对都应该被歌颂, 尤其是那些没有自成逻辑的明确的自我纵容。我也想见纪德。

牛逼! 看似很散, 前半部分很飘逸, 后半部分有记事描写。妄图从字里行间窥探一二作者的成长轨迹, 最后徒劳。总体来说这本书的笔调是不露声色的批判和讽刺。对父亲的感情描写也如此 (虽然在代跋里有说是“敬夫”, 但仍有讽刺。) 但是最后想起父亲, 还是说了想念。与父亲去世时的感情有变, 也正反映出作者的不同人生阶段。

有一个来学期没读过小说了, 很短很有趣, 前部分的内容很毁三观, 但我觉得坦诚得可以, 带着法国人那点儿自命不凡。

华人与狗不得入内, 无处不在的戒律。有塞利纳他老人家的风范。“狡猾之最, 是自得其乐, 别人的事, 一概不去理睬。恨, 是爱的过错。”

这位遐迩闻名的大律师和社会名流终于找到一种方式来泄露他的“内心秘园”, 终于把六七十年压抑于心灵深处见不得人的情感发泄出来。小说字里行间洋溢着出这口恶气的愉悦, 故而作者称他的作品为“出气小说”。

无论视为小说还是自传, 都是新鲜独特的体验, 作者像磕了某种药效缓慢的致幻物质, 一开始严肃理智, 随着记叙推进, 药效一点点发作, 不经意间嗨了各种放飞, 以为要胡诌到底, 却如半是疯子半是幽灵的父亲那样, 疯癫里常常都是睿智预言, 翻译佳, 果然柳鸣九好盆友, 华人社团的诉讼真是本书活生生的现实倒影

写得汪洋恣肆, 想象力与感受力齐飞, 不少段落都有种奇异的抒情之美。以孩子的视角描绘二战的部分, 因怪异而真实。阅读感受比较难形容, 好像拿一只放大镜看昆虫的感觉吧, 既觉神奇, 又有点震惊。

又是拖了半年，膝盖受伤才看完的一本书。催眠失败。

老头真是活得率真，想必人如其文，毕竟是学法律的逻辑严谨，而且不妨碍天马行空随性自然，与其叫做出气小说，不如叫做俏皮小说，真挺可爱的啊哈，翻译质量难得，这书的码洋真高啊

[去他的戒律](#) [下载链接1](#)

## 书评

对这本书的好奇，是出于对它名字的好奇，法文直译是“华人与狗不得入内”。书的后记中，翻译家，法国文学研究者柳鸣九介绍，当这部名字骇人的小说改成荒诞话剧要在巴黎上演的时候，引起了华人的抗议。作者齐博回应说这“是一个大误会”，这是他多年前知道写有这句话的公园告示...

人的一生至少有两件事是确定无疑的：一为生命尽头的死亡，二为活着时面临的困境与疑惑总比确定的答案多得多。对于这两件事，人们更多是无奈的。倘若有一样事物能够减缓二者带来的痛苦的话，目下的我认为，思考是一剂良药。思考是什么？这很难阐释清楚。但我不得不遗憾地感到，...

一本自传式的小说。当然说是自传可能不对，尽管作者以第一人称描述了童年和少年时期的生活，但从作者的身份看，这故事里应该有真实有虚构。所描述的生活充满叛逆和不按常规走，包括主人公自己的思想和父亲的教导方式，但这些非常规的路数却让主人公和兄弟的体魄胜常人一筹。当...

# 一

自传这个东西，尤其是涉及幼年、少年的传记。很大程度上是与心理史学的主张相一致，就是想通过挖掘传主早年的经历，为他今后的生活、行为找到一个良好的解释。反过来则是可以认为，传主推出自己的传记也是为自己现在的行为找到一个借口：看吧，我干的这些事也不是自己想干...

“让所有的苦役船自由地划行吧，在月光融融的夜晚，在金光炫耀的白日，天长地久无尽头，直到永远。”这本书归根到底谈的是自由。作者出身于大资产阶级家庭，却喜欢泥浆胜过清水，“觉得清水乏味透了”。他痛恨一切屏障，痛恨一切禁忌和排斥，痛恨所有的不平等。他深刻剖析自身...

最近读到一本癫狂的书，著名大律师弗朗索瓦·齐博写的《去他的戒律》，齐博出身于大资产阶级家庭，24岁开始当律师，在随后的四十多年律师生涯中多次担任震撼法国、北非乃至非洲大陆特大案件被告的辩护律师，这样一位不苟言笑的大律师，却具有一颗艺术家的心灵，1977年出版了《...

看到书名，我心想：嘿！真特么痛快！就应该这样，不喜欢的，就说一句去他的！而内容开始前的《告读者》中说道：“这是一盆杂烩，一块又脏又湿的地盘，是困苦和纷乱的自白，是一种崩溃，一种懈怠。谁都不必勉强阅读此书，即使开始了也不必读完，更不必喜爱。”看了内容发现，小...

自传体有人听过，小说有人看过，但对于自传体小说，也许很少有熟悉并广泛阅读的人群，而《去他的戒律》就是这么有特点的自传体小说，不管是作者的个性、整体的设计，还是文章本身想要表达的主题和内容，都与社会热点相关联，而这民族话题的热度从近代到当代从未削减，更未曾退...

看到书名“去他的戒律”我总觉得少了点什么，自己感觉胸口好似憋了一口气似的，果然在译者的序中知道了这本书其实应该叫做“去他妈的戒律”，一下子觉得胸腔里好受许多，就像是将胸口憋的起那口气一下子释放出去了一样。果然这个世界上之所以存在脏话还是有点道理的，最起码...

很难想像这么一本又薄又小的书（p.s平常上班坐车方便携带），居然是一本自传体的小说，要知道一般名人的自传都是大部头，就连小说也大都是几百页，而这区区151页的内容，让人怀疑：这真的是一本靠谱的书吗？带着这样的疑问，我翻开了这本书。

从序言了解到，这本书的标题直译过...

这本书一开始被误会了，因为标题写的是“华人与狗不得入内”，我还在纳闷，怎么会有这种书。后来我才知道，作者是以这句话为契机，才创作出了这本书。本书属于自传体小说，全文以第一人称叙述，主角“我”从童年时起命运就是分悲惨。作者也说这是一本出气小说，也就是见到什么...

文 | 戴文子 【注：本书评系属原创，转载刊发等事宜请先豆邮获得授权。】

最近在读什么书？《去他的戒律》。

准确来说，这本书的原译名并非如此，而是中间多一个「妈」字；再进一步讲，这本书的原名更为刺耳，直译便是「华人与狗不得入内」。

一个书名，为何会几经波折呢？为...

文：薇薇爱阅读 起初看了这本书的名字，就觉得挺有意思的。

看了序的部分里面讲的，

原文的标题是“华人与狗不得入内”，当时心里也比较不舒服，

怎么起了这么个怪名字。再到后面看到当时在法国还引起了华人的抗议。

看过中国近代史的人们大多都知道这句话的含义，所以见题...

整本书字数不算多，原文曾在1992年发表在《世界文学》上，原题目柳鸣九先生翻译为《去他妈的戒律》，考虑到大众的接受度还有刊登周刊的考虑，最终以《去他的戒律》发表，并没有引起太大的轰动。而后因在法国本土以直译名《华人与狗不得入内》用作舞台剧名，引起不小的风波。这...

去他的戒律

一本自传式的小说《去他的戒律》，但从书名上看，就略显得“霸气侧漏”。如此一本有性格的图书，必定是以为有性格的人所著。作者弗朗索瓦·齐博，知名律师，拥有“塞利纳研究学会”主席等七八项文化社团的荣誉头衔，1977年出版了《塞利纳传》（三卷本），在65岁时...

[去他的戒律 下载链接1](#)